

## Absolventinnen und Absolventen des Universitätskurses - Community Interpreting

Die hier aufgeführten Dolmetscherinnen und Dolmetscher haben erfolgreich den Universitätskurs "Community Interpreting - Professionalisierung für LaiendolmetscherInnen im sozialen, medizinischen, psychotherapeutischen und kommunalen Bereich"

<http://www.uibk.ac.at/weiterbildung/universitaetskurse/community-interpreting/>) abgeschlossen und legen auf Wunsch ihr Zertifikat vor.

Sprache	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
<b>Albanisch</b>	Lisa	Vuljaj		0664/2827168	office@dolmetscherin.me
<b>Amharisch</b>	Yeabsira	Ayew		0699/11342913	yeabsira.ayew@gmail.com
<b>Arabisch</b>	Ahmed	Mahamud		0676/4872894	ahmed-mahad02@hotmail.com
	Yasser	Abdelhamid		0650/6833590	yasser.abdelhamid@hotmail.com
	Ahmad	Abdalhafis		0676/5912885	ah.abdalhafis@yahoo.at
	Abdulghani	Allaf		0660/7835507	Abdulghani.Allaf@gmail.com
	Heba	Alym	Dr.	0650/7016734	heba_olime@hotmail.com
	Firouz	Bohnhoff		+49-1736785487	fbohnhoff@freenet.de
	Ahmed	Dawoud		0660/5331553	ahmed_dawoud@hotmail.com
	Mustapha	Erraftani		0660/2594041	erraf_mustapha@hotmail.com
	Hanan	Farag			elsawafhanan@gmail.com
	Claude	Haddad		0650/7500800	info@arabisch.at
	Khamis	Hassan		0650/9261061	pharao_2000@hotmail.com
	Mervat	Yassen		0681/20311047	yassen.mervat@gmail.com
	Hanibal	Badawi		0650/9952345	hanibalbadawi@gmail.com

<b>Sprache</b>	<b>Vorname</b>	<b>Nachname</b>	<b>Titel</b>	<b>Telefonnummer</b>	<b>E-Mail</b>
	Mohammed	Belbedyoui		0664/8928111	belbedyoui@gmail.com
	Khairi	Khalil			jano9020@yahoo.com
	Johny	Gabriel		0660/6194504	juni.gebrail92@gmail.com
	Wasan	Naji		0676/5775666	wasan_salim@yahoo.com
	Shno	Mohammed		0676/3503979	shno.mohammed@yahoo.com
	Bayar	Suleiman			bayar.suleiman@roteskreuz-tirol.at
<b>Aramäisch</b>					
	Johny	Gabriel		0660/6194504	juni.gebrail92@gmail.com
<b>Armenisch</b>					
	Ara	Gevorgyan		0676/7017529	sarjevo@mail.ru
<b>Aserbaidshisch</b>					
	Nergiz	Garayli			Nergiz.Garayli@student.uibk.ac.at
	Elife	Karim		0699/10177339	elife.karim@gmail.com
<b>Bosnisch</b>					
	Mirela	Avdibasic		0650/9951845	mirela-avdibasic@live.de
	Borjana	Brdan	Mag.	0676/7750610	Borjana.Brdan@student.uibk.ac.at
	Elizabeta	Grgicevic	Bakk. Bakk.	0650/8801356	elizabeta.grgicevic@gmail.com
	Sandra	Ivanovic	Mag.	0699/10767690	ivanovicsandra@hotmail.com
	Mišo	Klarić	Mag.	0650/5404317	klaricmiso@hotmail.com
	Mihaela	Mihajlovic-Vlajankov		0664/2548493	m.mihajlovic333@gmail.com
	Evelina	Santer		0676/3156821	evelina.santer@uki.at
	Mirjana	Stojakovic		0664/4457958	office@hdv-stojakovic.at
	Lisa	Vuljaj		0664/2827168	office@dolmetscherin.me
	Almir	Zundja	Dr.	0699/10187000	almir.zundja@chello.at
<b>Bulgarisch</b>					
	Mariella	Jordanova-Hudetz	Mag.	0676/3030430	mariella.hudetz@ambermed.at

Sprache	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Barbara	Leitner		0676/5011826	barbaraleitner@tele2.at
<b>Dari (Persisch Afghanistan)</b>					
	Fardi	Bayat		0664/8703373	fardinbayat22@yahoo.com
	Shahzad	Gill		0664/4865020	akssgill@yahoo.com
	Faridun	Habibov		0676/5032331	fara6565@mail.ru
	Arezou M.	Honarmand		0664/73099492	honarmand_aresu@yahoo.de
	Ali Ahmad	Muhammadi			Ali.Muhammadi@student.uibk.ac.at
	Abdul Rahman	Rahmanzai		0664/4781929	a.rahmanzai@yahoo.com
	Jaweed	Soha		0680/11324645	jaweed.soha@gmail.com
<b>Farsi (Persisch Iran)</b>					
	Fardi	Bayat		0664/8703373	fardinbayat22@yahoo.com
	Faridun	Habibov		0676/5032331	fara6565@mail.ru
	Arezou M.	Honarmand		0664/73099492	honarmand_aresu@yahoo.de
	Jaweed	Soha		0680/11324645	jaweed.soha@gmail.com
<b>Französisch</b>					
	Hélène	Bailleul	Mag.	0660/4951866	Helene.Bailleul@uibk.ac.at
	Mohammed	Belbedyoui		0664/8928111	belbedyoui@gmail.com
	Nathalie	Hosp	Mag.	0660/4803461	nathaliehosp@ymail.com
	Lisa	Macheiner		0699/19892207	Lisa.Macheiner@student.uibk.ac.at
	Emmanuelle	Ramlot		0680/2366796	emmanuelle.ramlot@gmail.com
	Manuela	Zine		0650/2889690	manuela.zine@aon.at
<b>Georgisch</b>					
	Elene	Balashvili		0660/5168869	elenebalashvili@yahoo.com
<b>Hindi</b>					
	Ramneet	Dass		0676/4662208	ramneet.dass@gmx.at

Sprache	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Kamal	Kishore	Dr.	0699/10777621	k.kishore@hotmail.de
<b>Kroatisch</b>	Mirela	Avdibasic		0650/9951845	mirela-avdibasic@live.de
	Borjana	Brdan	Mag.	0676/7750610	Borjana.Brdan@student.uibk.ac.at
	Branka	Fajferic		0665/73655529	branka.fajferic@student.uibk.ac.at
	Elizabeta	Grgicevic	Bakk. Bakk.	0650/8801356	elizabeta.grgicevic@gmail.com
	Sandra	Ivanovic	Mag.	0699/10767690	ivanovicsandra@hotmail.com
	Mišo	Klarić	Mag.	0650/5404317	klaricmiso@hotmail.com
	Mihaela	Mihajlovic-Vlajankov		0664/2548493	m.mihajlovic333@gmail.com
	Evelina	Santer		0676/3156821	evelina.santer@uki.at
	Mirjana	Stojakovic		0664/4457958	office@hdv-stojakovic.at
	Lisa	Vuljaj		0664/2827168	office@dolmetscherin.me
	Almir	Zundja	Dr.	0699/10187000	almir.zundja@chello.at
<b>Kurdische Sprachen</b>	Elife	Karim	(Sorani, Kurmanci)	0699/10177339	elife.karim@gmail.com
	Khairi	Khalil	(Kurmanci)		jano9020@yahoo.com
	Songül	Kurt	BA MA	0676/4527662	Songuel.Kurt@student.uibk.ac.at
	Derya	Mete		0676/3766853	derya.mete01@hotmail.com
	Shno	Mohammed		0676/3503979	shno.mohammed@yahoo.com
	Bayar	Suleiman			bayar.suleiman@roteskreuz-tirol.at
	Fidan	Yeter		0660/4152488	toprakturna33@gmail.com
	Betül	Yücedag		0660/1482928	Betuel.Yuecedag@student.uibk.ac.at
<b>Mongolisch</b>					
	Khulan	Myagmar		0681/83138671	khulan.myagmar@student.uibk.ac.at
<b>Niederländisch</b>					
	Nadine	Leiter	Dr.		nadine.leiter@gmail.com

Sprache	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Marie-Louise	Thaler		0650/6408812	marie-louise.thaler@aon.at
<b>Paschtu</b>	Ali Ahmad	Muhammadi			Ali.Muhammadi@student.uibk.ac.at
	Abdul Rahman	Rahmanzai		0664/4781929	a.rahmanzai@yahoo.com
	Maria Liseta	Greier	Mag.	0699/19029662	lisetagreier@yahoo.de
	Giselle	Blum de Ellmerer		0650/3940951	giseleblum@hotmail.com
<b>Punjabi</b>	Ramneet	Dass		0676/4662208	ramneet.dass@gmx.at
	Shahzad	Gill		0664/4865020	akssgill@yahoo.com
	Kamal	Kishore	Dr.	0699/10777621	k.kishore@hotmail.de
<b>Rumänisch</b>	Iuliana	Lepsa	Mag.	0699/18391512	Juliana.Lepsa@student.uibk.ac.at
<b>Russisch</b>	Anna	Portyanchenko		0680/1454124	Anna.Portyanchenko@gmail.com
	Ksenia	Scharr		0676/5219391	ksenia.scharr@gmx.at
	Valeriya	Vogl		0664/5532275	valeriya.vogl@uki.at
	Violetta	Kazmina			Violetta.Kazmina@student.uibk.ac.at
<b>Serbisch</b>	Mirela	Avdibasic		0650/9951845	mirela-avdibasic@live.de
	Borjana	Brdan	Mag.	0676/7750610	Borjana.Brdan@student.uibk.ac.at
	Branka	Fajferic		0665/73655529	branka.fajferic@student.uibk.ac.at
	Elizabeta	Grgicevic	Bakk. Bakk.	0650/8801356	elizabeta.grgicevic@gmail.com
	Suzana	Ilic		0664/3936221	suzana.ilic@gmx.at
	Sandra	Ivanovic	Mag.	0699/10767690	ivanovicsandra@hotmail.com
	Mišo	Klarić	Mag.	0650/5404317	klaricmiso@hotmail.com
	Mihaela	Mihajlovic-Vlajankov		0664/2548493	m.mihajlovic333@gmail.com

Sprache	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Mirjana	Stojakovic		0664/4457958	office@hdv-stojakovic.at
	Lisa	Vuljaj		0664/2827168	office@dolmetscherin.me
	Almir	Zundja	Dr.	0699/10187000	almir.zundja@chello.at
<b>Somali</b>					
	Liban	Hassan		0699/15012356	libanmaow@yahoo.com
	Ahmed	Mahamud		0676/4872894	ahmed-mahad02@hotmail.com
<b>Spanisch</b>					
	Giselle	Blum de Ellmerer		0650/3940951	giseleblum@hotmail.com
	Tatiana	Olaya Montoya		0699/11904035	tatiana.olaya@student.uibk.ac.at
	Judith	Zangerle	Mag.	0650/4029468	judith.zangerle@gmail.com
<b>Tadschikisch</b>					
	Faridun	Habibov		0676/5032331	fara6565@mail.ru
<b>Thailändisch</b>					
	Sudawadee	Lamprechter		0664/1208290	sally.lamprechter@lamprechter.com
<b>Türkisch</b>					
	Fati	Bidav		0664/2133300	f.bidav@gmx.at
	Ridvan	Demirkir		0699/18600621	ridvan.demirkir@hotmail.com
	Gülay	Demirkir, Bed		0660/1251107	guelay.demirkir@gmail.com
	Nergiz	Garayli			Nergiz.Garayli@student.uibk.ac.at
	Elife	Karim		0699/10177339	elife.karim@gmail.com
	Songül	Kurt	BA MA	0676/4527662	Songuel.Kurt@student.uibk.ac.at
	Derya	Mete		0676/3766853	derya.mete01@hotmail.com
	Belma	Peker		0660/8233040	Belma.Peker@student.uibk.ac.at
	Hülya	Petek		0650/4109902	huelya.petek@gmail.com
	Serpil	Polat		0676/94621023	Serpil.Polat@student.uibk.ac.at
	Yesim	Sahan		0676/7395711	yesim.sahan@student.uibk.ac.at

Sprache	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Fidan	Yeter		0660/4152488	toprakturna33@gmail.com
	Yeliz	Yilmaz	BSc	0676/9445160	Yeliz.Yilmaz@student.uibk.ac.at
	Betül	Yücedag		0660/1482928	Betuel.Yuecedag@student.uibk.ac.at
<b>Ukrainisch</b>					
	Violetta	Kazmina			Violetta.Kazmina@student.uibk.ac.at
<b>Ungarisch</b>					
	Maria	Ortner, MA		0677/61329493	ortnerm07@gmail.com
<b>Urdu</b>					
	Ramneet	Dass		0676/4662208	ramneet.dass@gmx.at
	Shahzad	Gill		0664/4865020	akssgill@yahoo.com
	Kamal	Kishore	Dr.	0699/10777621	k.kishore@hotmail.de
<b>Zaza</b>					
	Songül	Kurt	BA MA	0676/4527662	Songuel.Kurt@student.uibk.ac.at

#### Empfohlene Entlohnung für Dolmetschleistungen:

EUR 40,00 - 60,00 zzgl. Fahrtkosten (amtliches Kilometergeld bzw. Erstattung der Fahrkarten)

Diese Empfehlung orientiert sich am Gebührenanspruchsgesetz (GebAG in der seit 1.1.2015 geltenden Fassung:

<http://www.gerichts-sv.at/gebanspruch.html>). Professionelle DolmetscherInnen bereiten sich inhaltlich und terminologisch auf jeden Dolmetscheinsatz vor und müssen für die Aufrechterhaltung ihrer Fach- sowie Fremd- und Muttersprachenkenntnisse Sorge tragen. Sie arbeiten freiberuflich und sind steuer- und sozialabgabenpflichtig.